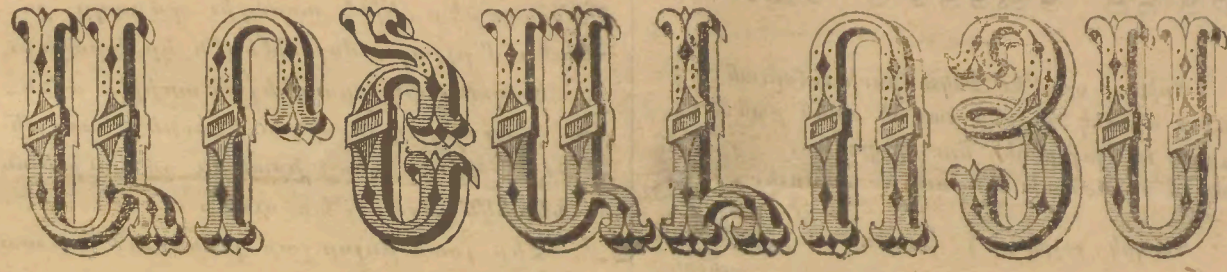


ՏԵՐ ԵՆ ՏՆՕՐԷՆ
Ե. ՓՈՐՈՍՅԱՆ

Նամակ կամ օր եւ է գրութիւն
պէտք է ուղղել առ
Տնօրինութիւն ԱՐՇԱՆՈՅԾ Լրագրի
ԳԱՆՏՐԷ (Եգիպտոս)

Adresse:
E. TOROSSIAN
Direct.-propr. du journal Arménien
ARCHAËLOUYCE
LE CAIRE (EGYPTE)



Լ Ր Ա Փ Ի Ր

ԱՁԳԱՅԻՆ ԳՐԱԿԱՆ ԵՒ ՔԱՂԱՔԱԿԱՆ

ԿԸ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԻ ՉՈՐԵՔՆԱԹԻ ԵՒ ՇԱԲԱԹ ՕՐԵՐԸ

ՐԱՍՏԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆ

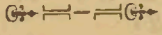
ԵՊԻՊՏՈՍԻ ՀԱՄԱՐ	
Տարեկան ողջ դասեկան	60
Վեցամսեայ	35
ՕՏԱՐ ԵՐԿՐԵՐ	
Տարեկան	20
Վեցամսեայ	12

ՐԱՍՏԱՆՈՐԴԱԳՐՈՒԹԻՒՆԿ
ԵՒ ԹՂԹԱՍԱՐԻ ԾԱԽՔԸ
ԽՆԲԱԳՐՈՒՄԵՆԱՆ ՎՐԱՅ Կ:

ԽՆԲԱԳՐՈՒՄԵՆԱՆ ՈՂՁՐԱԾ ԳՐՈՒԹԻՒՆԿ
ԵՒ ՅՆՆ ՏՐՈՒԻՐ:

Ս Ձ Դ Ա Ր Ա Ր ՈՒ Թ Ի Ւ Ն Ի Ր
Կանխիկ վճարելի են:

ԵՐԿՈՒ ՀԱՐԻԻՐ ՏԱՍԸ



Աղբքանդորի հրատարակող Շաբաթաթերթ մը Անաբաջելի խմբանք վերահարգով յօդուած մը կը հրատարակէ՝ աղբային իշխանութեան դէմ՝ նախատական բացատրութիւններով լեցուն ու թաղ-Խորհրդի անխնայան ընտրութիւն կը պահանջէ Արաբական Առաջնորդէն: Տիար Լեոն Մկրտչեան այդ յօդուածին կը պատասխանէ առանց ուղղակի յիշելու թերթին ու խմբագրին ածուր, բայց երկու անգամ այդ յօդուածին և անոր հեղինակին կ'ակնարկէ իր մասնագիտութեան Պաշտպանները Խորհրդով առաջին յօդուածին մէջ: Տիար Մկրտչեան հասկնելու կուզէ միանգամայն թէ այդ յօդուածը իմաստով մը ներշնչուած է: Եւ ահա այդուհի կը բարկանալով հարկը տասը թիւը մէջ տեղ կը նետուի: «Չօղովուրդը նախատուած է»:

Իրողութիւնը այն է որ Տ. Մկրտչեանի վերջին յօդուածը մեզի հասնելէն, հրատարակութիւնը մեր թերթին միջոցաւ ազդարարուելէն և յօդուածը հրատարակուելէն վերջը Արաբական Առաջնորդին կը մատուցուի 210 ստորագրութեամբ հանրագիր մը՝ թաղ-Խորհրդի նորոգ ընտրութիւն պահանջող:

Պարզ է որ Պ. Մկրտչեան չէր կըրնար մտաբերել հանրագրին ակնարկութիւնը ընկ՝ քանի որ այդ թուղթը տակաւին չէր մատուցուած պէտք եղած տեղը և հետեալ բար պատճառներէն զուրկ չուներանկար: Արեւմտի արաբացի տրամաբանութեամբ Անաբաջելի խմբանքն՝ դէմ տրուած պատասխան մը բերելու հանրագրին հետ կապելը: Պայտին բան է թէ հանրագիրը Մասնագրութեան Պաշտպանները յօդուածին հետ խառնողները ուրիշ մտածում չէին կրնար ունեցած ըլլալ՝ բայց եթէ հանրագրին ներքեւ ստորագրութիւն դնող անձերը Տ. Մկրտչեանին դէմ հանել:

Այս փորձը, զոր չենք ուզեր որակել սպասուած յաջողութիւնը չէ ունեցած սակայն ու չէր ալ կրնար ունենալ:

Առ այժմ մեր նպատակէն դուրս է Աղբքանդորի թաղ-Խորհրդի կազմութեան մասին թերթին կարծիքը յայտնելը: Սկզբունք մը կայ սակայն զոր յանուն Մամուլի աշխատութեան կազմէր պաշտպանել:

Իրող մը կարծիք կը յայտնէ թէ թաղ-Խորհրդի հակառակման հարցին է պէտք է անխնայան հրատարակել: Ուրիշ գրող մը կը կարծէ որ մինչև 1903 կրնայ պաշտօնավարել յիշեալ մարմինը և անոր կազմութիւնը Մասնագրութեան է: Եւ ահա յարձակուողները, նախապէս քննելը կը կուտակուին վերջին գրողին գլուխը: Ահա ինչ որ, երբ խմբագրութիւնը, մենք չենք կրնալ հասկընալ և այս կերպով վարձուողները իրաւունք ունենք անուանելու «Մամուլի Բանագրութիւն»:

Իրող, կ'աւազարկեն մեզի, ինչո՞ւ համար ինքը գրեց ինքը Աղբքանդորի կ'ապրի կողմ, ինքը Աղբքանդորի պաշտօնական է, թող ուրիշ մը գրէր: Մտածելու առ եղանակն ալ մեզի շատ տարօրինակ կը թուի: Նախ Աղբքանդոր վը ապրելուս որքան ազեղ նոյնքան ազեղ բացատրութիւնը շատ տխուր կը հնչէ մեր

ակամային: Եթէ քիչ մը մտածելու, տրամաբանելու կարողութիւն ունենանք, շուտով պիտի համոզուինք թէ աշխատութեան փոխարէն առնուած վարձատրութեան մը և առանց ո՛ր է աշխատութեան ընդունած սղորմութեան մը միջև տարբերութիւնը ահագին է: Մեզ աշխատութիւն փոխարինութիւն մը կ'ենթադրէ: Ըլլայ այդ աշխատութիւնը ազգային պաշտօնատան մը, վաճառականի գրասենեակի մը, բաժնեկր մանրանի մը մէջ կային: Եթէ աշխատութեան փոխարէն առնուած վարձք մը ուրիշին հարցով ապրել կը նշանակէ, ուրեմն միեւնոյն տրամաբանութեամբ, երկաթի յանձնակատար մըն ալ, զոր օրինակ, իր ներկայացուցած գործարաններուն հացով ապրած կ'ըլլայ...:

Աս մէկ Յետոյ, ինչո՞ւ Համար ազգային պաշտօնայ մը իրաւունք չի կրնար ունենալ երբ հանրային խնդիրներու մասին կարծիք մը ունենալ և այդ կարծիքը հրատարակու յայտնել: Պաշտօնական իր գործին մէջ պաշտօնայ է, իսկ իր գործէն դուրս ձեռք և ինձի պէս աղատ մաշդ մը: Տակաւին այն խառնուրդը որ մէջ կ'ապրինք որ երեց եղբայր մը, զոր օրինակ, Աղբք. Ինքնութեան ամսական չի վճարելու համար իր կրտսեր եղբայրն ալ բռնազատուած ըլլայ նոյնը ընելու:

Անհատական ազատութիւն մը չի բըռնար արտաքին և արտաքին որ ո՛չ Արաբական Առաջնորդը և ո՛չ ալ Աղբքանդորի Պատ. Թաղ-Խորհրդը պատիկ բանագրութիւն մը ըրած են իրենց պաշտօնային ազատութեանը դէմ:

Ինչ որ պակաս ավենէն տարօրինակ լայնը կը թուի մեզ, ան ալ Տիար Միհրան Գալիբեանի արտառայ պահանջն է, ուղղեալ Աղբքային Պաշտօնական մարմնաց, արգէտը Տ. Մկրտչեանի գրածներուն հերքումը սղորմութի: Մենք տարակոյս չունինք որ ասանկ պահանջը մը գոհացում չի կրնար գտնել: Բայց Տ. Գալիբեանի միջամտութիւնն իսկ մեզի անհամակալի կը թուի:

Տիար Միհրան Գալիբեան ինչ հանգամանքով այս միջամտութեան մէջ կը մտնէ: Ո՞վ շօտփած է իր անձը: Արգէտը Անաբաջելի Խմբանքին դէմ գրուած յօդուածը իր վրայ առած է:

Այդ պարագային մենք ալ իրեն հետեալ հարցումները կ'ուղղենք:

Ա. «Փիւնիկի» անաբաջելի խմբանք արգէտը իր հովանաւորութեան (patronage) տակ գրուած է:

Բ. Ինքը համերաշխութիւն (solidarite) ունի այդ յօդուածին ինչ ինչ նախատական բացատրութիւններուն հետ:

Եթէ ո՛չ patronage և ո՛չ ալ (solidarite) ունի այդ յօդուածին հետ, այն ատեն կը խնդրենք և «թերեւ կը պահանջենք» որ հրատարակու հերքումը մալ (մէջ թաղութ) «Իր հարցով ապրող» թերթին նախատական բացատրութիւններուն:

ՈՒՇԱԲԱԹԻԹԻՒՆԸ կը իրաւունք մեր Պատ. քառանկողաց, քերթիս յորտոյ ետեւը հրատարակուած վճարումի ազդարարութեան վրայ:

ԼԵՒՈՆ ԺԳ. ՊԱՊԻՆ
ՇՐՋԱՐԵՐԱԿԱՆԸ
ԳԱՂՂՈՅ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹԵԱՆ ՀԱՆԳԷՊ

Բնիկերակցութիւններու օրէնքը զոր վերջերս Ֆրանսայի Մերակոյրը քուէարկեց՝ բաւական յուզումներ պատճառեց Հրատարակութեան կղերին: Պապին վերջին Երջարեակները զոր հրատարակել էին L'Univers և La Croix կրօնային թերթերը և որ ուղղուած էր բոլոր եկեղեցական Միաբանութեանց Մեծատններուն, առաջին անգամ՝ այն ազգացութիւններու ամենուն վրայ թէ՛ Պապը հոյր ընդգրկուելուն մը ի գործ կը դնէ Ֆրանսական Հանրապետութեան հանդէպ, բայց այնպէս չէ՛: Երբ Պապական այն երկար Երջարեակներու ուղարկութեամբ կարգայ մէկը, իսկոյն վերահասու կ'ըլլայ Լեւոն ԺԳ. ի դիւանագիտութեանը:

Պապը Ֆրանսայի տնտես անգամ չէ՛ յիշած իր Երջարեակներն մէջ՝ թէ պէտք է նպատակը այն կողմ ըլլայ: Ան, գլխաւորաբար, իր կարեկցութիւնը յայտնած է Միաբանութեանց բոլոր դասակարգներուն՝ նկատմամբ այն փորձութեանց յորս պիտի մղեն զիրենք քուէարկուած և ընդունուած ներկայ օրէնքը և, այս եղանակով, կերպով մը, գոհացում տուած է կաթոլիկ զբաղմունքներու՝ դիւանագիտական ձեւերով:

Այս վերջին տեսնելու կ'ընէ Պապը յիշեալ Երջարեակներն մէջ՝ այն պիտի Աղբք. մը մէջ՝ որ միշտ եղական դիրք մը վայելած է՝ շնորհիւ իր կրօնական պարտականութեանց ընդմտուող պարտաւորութեան և սրտ մասին մենք, մերովանն, մասնաւոր հոգածութիւն մը յայց տուած ենք միշտ, կառավարութեան վարչութեանց կողմէ հաստատուած ու հրատարակուած են կարգ մը բացարձիկ օրէնքներ՝ զորս արգիւնելու համար մէկ քանի ամիսներէ ի վեր ձայն բարձրացուցած ենք:

Մենք, մեր նուիրական պարտաց դիտակցութիւնով ու հետեւելով մեր փառապանծ Նախնիքներու օրհնակին, ստատիկ կերպով կը գատապարտենք այդ օրէնքները՝ իրեն հակառակ Անտարանական ու ընկան օրինաց, իրեն հակառակ միանգամայն եկեղեցական բացարձակ իրաւունքներուն: Իսկ այժմ, ներքին զգացման մը հպտակելու համար, հաճելի է մեզ մեր Հայրական սիրտը պարզելով ձեր առջիկ, զձեզ պիտիտարեմք սրտով կը սպասէք, և պարտ ու պատշաճ յորդորներ կարգալար պիտի միշտ քաջաբար տանիք ամէն փորձութեանց և անոնցմէ առատ արգիւնքներ քաղէք մեզ: Ապագայն ու մարդոց առջիկ է ինչ որ Լեւոն ԺԳ. միջկարական երկար խօսքերէ ետքը, հետեալ քաջապահանջով կ'ըրած է իր Երջարեակները:

Երկրի բարձունքէն կը քաջապահանջ զձեզ ձեր հայրերն ու եղբայրները և ձեր գերագոյն Իսկիւր Անուս Ինքնապետ կը պահանջէ զձեզ ու կը հովանաւորէ իր զօրութեամբը, Գուր իր ընտրեալները, ջերմեւանդութեամբ աղօթեցէ՛ք միշտ և վստահ եղիք որ ձեր աղօթից մէջ պիտի գտնէք

այն զօրութիւնը՝ որով պիտի յաղթեք աշխարհային բարկութեանց: Թո՛ղ ձեր սրտերուն մէջ յաւատ որոտայ Փրկչին միջկարիչ ձայնը — «Քաջապահանջարձք. ես յաղթեցի աշխարհի»:

Այս խօսքերուն մէջ չի կայ բառ մը որ ուղղակի Գաղղիոյ Հանրապետութեան և անոր վարչական Պետերուն ուղղուած ըլլայ: Պապը վարպետ դարձուածներով, բաւական կը համարի միայն դասաւարտեց (?) այն հանրային սկզբունքը որ առաջնորդեց Ֆրանսական կառավարութեան, կաղմեղունիկութեանց ծանօթ օրէնքներն ընդգէմ եկեղեցական Միաբանութեանց դասակարգերու (Ordres):

Ո՞վ որ քաջաբան տեսակէտով քննած է Պապական վարչութեան եղանակն ու հանգումները՝ շուտով կ'ըմբռնէ թէ՛ Լեւոն ԺԳ. ի այն Երջարեակներն որ և է անհայտական ներդրութիւն մը յառաջ չի բերել զա՛ ըստ ամենայնի համաձայն է մասնաւոր անոր բռնած հայտարար ուղիներն զաղվարներուն՝ նկատմամբ Գաղղիոյ Հանրապետութեան:

Այլ սակայն — ինչպէս կը հաստատեն Երջարական թերթերը — յիշեալ Երջարեակներն հետ իրկուած է նաև Հանրապետութեան կառավարական ձեռնհաս Պաշտօնէն ու թեանց Գիւնագիտական բարձրագոյնները Պապական ներքին Գարտուղարութեան կողմէ: Այդ բարձրագոյնները գաղտնի կը մընան, գէթ առ ժաման, և այս ուրիշ բան չէ՛ եթէ ո՛չ Պապական վարչութեան գատ վարելու սովորական մէկ կերպը՝ այսպիսի կրօնատ պարագաներու մէջ: Եթէ կը յիշեն ընթերցողները, Վատիկան միեւնոյն կերպով բարձրեց Բօրթուկալի մէջ վանքերը փակուելու խնդրոյն դէմ:

Եթէ Պապը իր բարձրներուն հանգիստար և մը տալ ուղղէր, ամենապարզ միջոց իրեն չէր պակսեր, կրնար Հանրապետութեան նախաբանին ուղղակի դիր մը ուղղել — ինչպէս 1883ին Պ. Կրիէվի գրեց պարտական օրէնքներու մասին — և կամ կ'ըրակ մը Բարիկ Արքեպիսկոպոսին: Բայց ասոնց և ո՛չ մէկն ընելով, Լեւոն ԺԳ. խուսափական միջոցն ընտրեց և կամ, լաւ ես ըսելու համար minimum կողմը բռնեց:

Գիտնալ պէտք է որ Լեւոն ԺԳ. ամեն ջանք ի գործ կը դնէ որ և է խղում մը յառաջ չի բերելու իր և Ֆրանսական իշխանութեան միջև որպէս զի չի վտանգէ իր Գիւնագիտական Մրագիրը և ներկայ պարագային մէջ, Վատիկանի ներքին Գարտուղարը կարգինմը Մամուլը, կատարելագոյն համամիտ գտնուած է, վասն զի քա՛ջ գիտնէ որ Վատիկանի և Ֆրանսայի միջև եթէ մի մը և իցէ խղում տեղի ունենայ՝ աղէտալի կըլլայ ո՛րքան եկեղեցւոյն նոյնքան և Ֆրանսական ներկայ վարչական եղանակին:

Պապական Երջարեակներն նոյնպէս բառ մը անգամ չ'ըրեր թէ՛ կրօնական Միաբանութիւններն ինչ զիւր պարտաւոր են բըռնել ընկերակցութեանց համար սահմանուած նոր օրէնքին հանդէպ, և այս լուրջեան պատճառն անհասկնալի չէ, — վասն զի նոյն Երջարեակներն միմիայն Ֆրանսայի ուղղուած չէ՛ այլ Սպանիոյ ու Բօրթուկալի Միաբանութիւններուն՝ ալ առ հասարակ, սակայն ճշմարիտ է որ — ինչպէս կը հաստատեն

կողմին վրայ պէտք եղած քանակով կը գտնուի եղբոր

Եւրոպայ կը մտածէ միտքով ընդ միշտ ազատիլ նոր հարկին պատճառով տալ տուկներէն. բայց փոխանակ զայն իր ծնողացը քով զրկելու, որ ատեն կարեւոր գումար մ'ալ պէտք էր սպահարչանի նամար, ուրիշ կերպ կը վճռէ. սպաննել . . .

Բարի թէ չար առաւօտ մը իր կնոջը կառավարիչ հոգեւիլ, գիւղէն դուրս իր բարեկամներէն մէկուն հարստեաց հանգիստին ներկայ լինելու համար :

Կը մեկնին: և կը հասնին տեղ մը, ուր երբ ամուսինը ինքզինքը խուզարկու աչքերու տեսութենէն ազատ կը նկատէ, խոշոր գանակ մը կը հանէ և կը զարնէ իր կնոջը երկու ուսերուն մէջ տեղէն. աւելորդ է է ըսել թէ կնոջը արեան լիճըստ մէջ իր վերջին շունջը կուտայ: Բարի մը օր վերջ ամէն բան կը յայտնուի և Եւրոպայ կը խոտովանի ամբողջ եղբուն թիւնը դատարարաց առջև, որոնք անպատճառ ծանրագոյն պատիժ մը պիտի վճռեն :

Ահա ստանբուլ մէջ եղած « Լուս բաւաններ »-ը մինչև ո՛ւր կառավարչութիւն այր մարդիկը ՄՈՒՐԱՅԻՆՆԵՐԸ . — Ոստիկանութիւնը երեքշաբթի օրը 29 հատ ընդիմ աւազակներ ձերբակալած է, 5ը Եղջէք, 6ը Ապստինի և 18 Մուսթիֆի մէջ :

Մուսթիֆի մարտիկներուն թիւը պէտք չէ որ մէկը զորմացնէ, որովհետև անոնք հին աւելի ունին առանց հաւանութեան . . . ոչորմութիւն ստանալու . . .

ՉՅՈՒՆՆԱՏ ԲԱՆՏԱՐԿԵԱՆ, ՄԸ . — Մէքսիկայի հանրապետութիւնը մէջ աշխատող բանտարկեալ մը, իր աշխատութիւններէն ձանձրանալով, ալ ձեռքը երկաթեղարկ գծին վրայ դրած է, որ չպահպարդ անդիտու ատեն մէկտեղ տարած է զայն, գործարար պատուելու համար . . .

ՀԱՄԲՈՒՐԿԻ ԽՆՆԻՐԸ . — Ալքսանդրիոյ կառավարչատունը օտար Հիւպատոսարաններուն հարցուցած է թէ՛ Օգոստոս 7 ի խոսնակութեանց միջոցին վնասուած անձեւրու կողմէ բողոքներ եղած են :

Այս հարցման միայն գեղամտական և յունական հիւպատոսարանները պատասխանած են, մին մէկ իսկ միւրս երկու բողոք միայն տողացած լինելուն ձանձուցանելով :

ՅԱՐՁԱՅԻՆԻՐ . — Ալքսանդրիոյ Օգոստոս թուա թաղէն երեք բնիկներ Անդրիոյցի մը վրայ յարձակած և զայն կողպատած են :

Անդրիոյցիին բնած բարբառներուն վրայ կառավարչութիւնը հետապնդած և յարձակողները ձերբակալած է :

Հ Ե Ռ Ա Պ Ի Ր Ն Ե Ր

ՅՐԱՆՍԱՅԻ ՆԻ ԹՈՒՐԿԻՈՅ ԾԱՐԱՐՆԵՐՈՒԹԱՆՅ ԽՉՈՒՄԸ

Ընտան 21 Օգոստոս . — Բայնկ կը տեղեկանայ Կ. Պօլսէն թէ՛ Յրանսական գեապան Պ. Բոնթան աղբարարած է որ, եթէ բարախնեալ ինքզինքն մէջ Սուլթանը իր խոստումները առանց պայմանաւորութիւնի կատարէ՛ քարաքանիս յարաբերութիւնները պիտի կարէ :

Կ. Պօլս 21 Օգոստոս . — Սուլթանը Պ. Բոնթանին բրած խոստումները ետ առնելով, նախագիտ իմաց տուած է որ, եթէ Յրանսական գեապանը իր պնդումները չաբունակէ՛ քարաքանիս յարաբերութիւնները պիտի խզէ :

Կ. Պօլս 21 Օգոստոս . — Յրանսական գեապանը իր յարաբերութիւնները կարած է, որովհետև՛ Սուլթանը չէ կատարած այն խոստումը՛ զոր բրած էր վերջին հինգշաբթի օրուան ունկնդրութեան միջոցին՛ քարաքանիսը գնելու և Յրանսայի գրամական պահանջի մասին :

Բարի 21 Օգոստոս . — Յրանսական գեապան Պ. Բոնթանը պիտի թողու Պօլսը 48 կամ 72 ժամէն և Բարիկի Թուրքիոյ գեապանը պիտի ստանայ իր անցագրերը :

Յրանս կրնայ իր գոհացումը ստանալ Տաճկական կառավարութենէն՛ տալով ամէն ազատութիւն ժէ՛ծ-ժիւրքերուն, գրաւելով մարտերու գրասենեակին հասցիները մինչև պարաքին անբաղկուն վճարումը՛ և նաւային ցոյց մը ընկելով Պօսթօրի նեղուցին մէջ :

Ընտան 21 Օգոստ . — Լորտ Բիչնէր հարաւային Աֆրիկէի զինուորական գործողութիւնները վերաբարձելով, կը կարծէ թէ՛ տակաւին 13500 Պօլսերը գտնուին պատերազմի դաշտին վրայ. և կը յայտնէ թէ՛ անոնց դիմադրութիւնները հայրենասիրութեան և լաւ զգացմանց հակառակ են :

Բարի 22 Օգոստոս . — Յրանսական Մամուլը յանկարծակիի եկած է Յրանք-թուրք յարաբերութեանց խզուելուն առթիւ, բայց միշտ յառաջ է թէ՛ բարեկամական լուծումով մը պիտի վերջանայ իրենդիրը :

Մարքէն լրագիրը կը ծանուցանէ թէ՛ Բասար գրահարկը երեկ ճամբայ ելած է թրքական շուրքը երկուրէս համար և նաւային զօրախումբ մը պատարաստած է աւոր հեպտելու :

Պէրլին 22 Օգոստոս . — Գնդապետ Մօւլանդ, որ զօրաւոր արշաւախումբի մը կը

համայն է, Եւրոպայի արշաւախումբին վրայ կը յառաջանայ, որ Եստամուլի միջոցով ինքնուրու գերազանցանալով ինքն և իր ճակատակաւ իրենց գեմ արգելքներ կը յարկադրեն :

Բարի 22 Օգոստ . — Թաղապետական խորհրդարանները Պ. Լուպէի հասցէին չորս նորհարկութիւններ քուէարկեցին, այն հայրենասիրական ուրախութեան համար, որ իրենց կը ներշնչէ Չարին սյցեւելութիւնը :

ԿԻՊՐՈՍԻ ՈՐԲԱՆՈՅՐ

— ԹՅՈՒՄ —

Այս օգտակար հաստատութեան վրայ « Եւր-Օր » ի կողմէ եղած կատարի, թէ՛ և անիրաւ յարձակումներուն արդէն քանիցս պատասխանուեցաւ այս էջերուն մէջ . վերջերս ալ Կիպրոսէն հասնող անձ մը, կուզէ վերջակէտ գնել այդ խնդիրներուն և նոյն թերթին կողմէ պատասխան մը, որ չ'հրատարակուի, ի վերջոյ նոյն պատասխանին մէկ օրինակը հետեւեալ նամակին կցելով կը գրէ « Արշաւային »-ին, որ աւաղիկայ թուով պիտի հրատարակենք, այլ ևս փոխուած նկատելով սոյն խնդիրը . . . Խմբագրութիւն

Ներքինակ յոգեւած « Եւր-Օր » ի գրկած է ի հրատարակութիւն բայց յիշեալ թերթը օրերս խոփանուած ըլլալով, կը խնդրու որ բարեկամք նոյն յոգեւած հրատարակել « Արշաւային »-ի մէջ, ի սէր ճշմարտութեան . Ընդունեցէք ևս . Թ. ՄԱՆԱԿԵԱՆ

Խ Ա Ռ Ն Լ ՈՒ Ր Ե Ր

ՅՈՒՆԱՅՍԱՆ . — Իտալական կառավարութեան պահանջման համեմատ, Յունական իշխանութիւնները ձերբակալելու պատճառով լուծուած իտալացի մը փորձանի աւանդ, որ Լիբիոյ մէջ պահուած էր բայց այս անձը յաղորդ է փախել :

ՊԱՐՆԵՐԸ . — Հարաւային Աֆրիկէէն վերաբարձող զինուոր մը հետաքրքրալարծ միջադէպ մը կը պատմէ որ տեղի ունեցած է Պրանտօրտի մօտ գտնուող փայտամրոցի մը մէջ :

Անդրիացի զինուորները թաղանի ձեւուն մը յօրինած և Վրոպոլէօն անուն ներկայացում մը կը խաղային՝ դրուատելով Կայսրը. պահանջող զինուոր ալ դեր ունի եղեր այս ներկայացման մէջ :

Յանկարծ պօռալու ձայնի կ'իմացունին .

բողոքներ հայտնայթիլ շիրուսուսի և Ընտանիքին և եթէ դարձեալ չ'աղաղիմ, այն ատեն գործը կը ձգուի մեր վրային :

Փաստարանը ուղղակի Գալիպոլի վրայ Պէն-ճէթ պէյին հրթրակով անոք իմացուց թէ՛ ըստ իրեն պրոպագանդայ տեղեկութեանց ֆրանսական հիւպատոսը վերջուպէս միջոց մը գտած էր Արքար աղան շուկուաի մը մէջ նետուելու . հետեւաբար, ինք Գալիպոլի գոգուութիւնն ու հակողութիւնը քառապատկելու էր : Վրդ պէյ այս տեղեկութիւնը անմիջապէս հետաքրքրեց Վիլիին, որ իսկոյն ստաիկանիկը Զրիտա մը փութագրուց Ս. ճէթ և գտած էր հարաբարկութիւնը իր կողմէ և « յեղափոխականներու ամենափայտաւոր և ամենաանոգուած մի պետը » անպատճառ ձերբակալելու համար :

Այն օր, կէս օրէն փած մը ետքը փաստաբան Պրոպագանդայի համարը ելաւ պէպի Ք. գիւղը :

Թ .

Ամէն շարիքի տակ բարբ մը կայ, կ'ըսէ ժողովրդեան ասածը : Եթէ բանաւոր է հարստութիւնը ճշմարիտ բարբ մը նկատուի, իշխեալ ասածը կ'իրականանայ սա եղելութեամբ թէ՛ յեր հայկական յեղափոխութիւնը, շնորհիւ մեք անփորձութեան և մահապաշտի գրգռութեանց անտարբերութեան պատճառաւ, մէկ կողմէն իբրեւոր սուներ կը քանդէք, արեան լիճքը կը կազմէք և անհամար քրքրեալ ծնունդ կուտար, միւս կողմէն ալ բազմաթիւ անձանց համար քարքարութեան յարգանս պարգևներ կը բախուցնէք : Քիբարեալ և իստորեալ կողմէն թաղը :

Միջոցով յետազոտուեցաւ մինչև իմ վերադարձ, կը խորհրդի փաստարանը բայց պէտք է որ մինչև այն ատեն իմ անգողակեան քեռայրս անկազմող իրաւ կ'ընկնէ զինչու : վերջապէս կը խոստանամ այնպէս փոքրածակի և

— Եւ եւ որ նախօրէն կը ներկայացնեմ թող ամեն մարդ ձեռքերը վեր հանէ Պօլսերն էին որ փայտամրոցը պահարկելով պահակախումբը գրաւեցին իր զէնքերով և կապոցներով, որոնց հետ էին թատրոնի պարագաները :

ԿԱՐԵՒՈՐ ԱՁԴ

ՀԻՍՏԱՐԱԿՉԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԱՆ

Այն անգամները՝ որ ամիս յամիս կանոնաւորապէս չ'են ընդ իրենց վճարումները, առաջիկայ տարեկան Ընդհանուր Ժողովին մէջ քուէ և ձայն չ'պիտի ունենան :

ՎԱՐՁՈՒԹԻՒՆ

ՀԻՍՏԱՐԱԿՉԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԱՆ

ՆԵՐՏՐԱԿԱՆ ԸՐՈՒՄԻՆԻՍՏԱՆ ԿԵՐՈՍ

Կ. Պ. Ալզուրեանի վկայեալ Պայի (Չուլցիբա) Առողջապահական ու Հիւանդատարանական հաստատութեան և միանգամայն իր վերաբերութիւն օգնական ու հիւանդապահ յալապաչու գործելով ակնաւոր վիրաբոյժ բժիշկ Տր. Գիւրջի հետ, որոյ ստորագիր պատուարքը վկայութիւնն ևս կը վայելէ, այժմ վերջնականապէս հաստատուած է քաղաքիս մէջ, և կը դարձանէ նոր բերել տուած և իր քարական մեքենաներով, ջրաբուժական առողջապահական ու գիւտական նորոգ կատարելագործեալ եղանակներով և մարձուսով (massage) ամեն տեսակ մարթի շղային և իր ճիւղին վերաբերեալ ուրիշ հիւանդութիւններ :

Ի պահանջել հարկին, բժիշկներուն ու վիրաբուժներուն օժանդակել սիրով յանձն կ'առնու :

Իրեն խնամոց պէտք ունեցող անձինք կրնան գտնել զինքը առաւօտները 8 1/2-10 1/2, և կէս օրէն վերջ 2 1/2-4 իր բընահայտանք պալատին դէմ նոր բացուած Եւրոպայի Պօսթան փողոցին մէջ, յ'Ապստին, և առաւօտները 11-12 Տիար Ե. Աւագեանի գեղարանը :

Ամէն օր ապրանքներուն համար ձրի դարմանում :

ՀՆԵՎԱՆԻ ՎԻՃԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ

ՈՐՐԱԹ 23 ՕԳՈՍՏՈՍ 1901

1028	8754	2943	1854	7816	1371
1877	2837	3433	4013	4736	4809
5013	5111	5413	6210	6410	6589
7020	8001	8070	8234	8834	8844
	9530	9585	9831	9978	

Բ Ա Ն Ա Յ Ի Ր Ա Վ Ա Ն

ANCH' IO SON UOMO

(ԵՄ ԱՆ ՄԱՐԳ ԵՄ) (21)

Թ .

— Եւ եւ — արտուստից ձերբախում մը իշխեալ ձերբախում պարզապէս իրենց յիշատակը հաշտեց ըլլալու հարկադրուած, գիշերատան բազմապետի ամեն կողմերը յանդիմ, կ'ընին անապահով հանդիմաններ, որոնց նուազ կարեւոր և նուազ հետաքրքրական չ'է անհնել մարդ մը, որ կէս գիշերին մօտ կ'ըլլէ այդ անէն և, անշուք անփորձ պարզ, ինքզինքն սոյն միտակութեամբ փորձեցին մէջ ինքնուրու կը սփռէ իր միտակը, ազատու զատ գաղտնիքը :

Իտալացին, որուն ձայնը հետզհետեւ աւելի բարձրացած էր բիրտ շեղա մը ստանալով հանդերձ, լսեց ներկայի, դատաւարանի արարքի մ'առջև գտնուելու զգացումով առ լցուած, կ'սպասէին սրտմթնուց :

— Երազու վերսկան ձերբախում, ասոր պէս եղբայրներ մը կը ներկայացնէք և, քանի որ մեծ և կարեւորագոյն կէտերը նշանակեցի, ալ հարկ չ'եմ տեսներ մարտամտութիւններով զբաղելու դուք ինչ կ'ընէք, փաստարանի էֆէնտի փաստարան էֆէնտի չ'պատասխանեց :

— Մինչև հիմայ — բաւ գործնայ իրաւաբան — կառավարութիւնը կ'անցնէ Առաստաղային թաղապետը, և այս իրաւութիւնն ալ մէկ կ'առաջարկէ երկու ճշմարտութեան, որոնց արաջինն է՝ լրտեսի մը չ'գործութիւնը գէթ առ

այժմ, երկրորդն է՝ այս մտին փաստարանի էֆէնտիին խառնուած բնակարանի հետեւաբար մեր մեծագոյն հեր Արգար աղային ազատութեանն սպասարար անմիջական վտանգ մը եթէ կայ, զայն փնտելու է ամեն խորհուրդներուն մէջ, Բայց որովհետև մտածուէն մինչև գործարարութիւն՝ ճամբան խիստ երկայն կ'ըլլայ կրկնման, կը յուսամ որ անէ կ'ընէ քչ քչ պիտի մտնէ այդ ճամբան մէջ, մտնուանց կըր վերադառնի թէ երբ անձերու գիտնալու վրային պէտք պիտի ըլլայ անդին իրար աղային հասնելու համար : Կը խնդրեմ, փաստարան էֆէնտի, որ այս կէտը հասցնէք ձեր ծանօթ լրտեսներուն : Գալով ձեր մեծ գոհացումներուն թէ՛ ազատ ընտանիք մը հարստացնելու և թէ՛ ձեր փոքրիկ ազատելու համար, վերջինս պատասխանը լսեցիք արդէն, և անպատասխան, հանցեք գիտնալ և ըսել առ որ անի է թէ այս ամս բուրձնակ վիճակեալ ձերունի և աղքատ ձերը լուծուած չ'ուզեր որ իր անգործ և առաջին նորկացողները և զայն առաջին աստղները նոյն իսկ իր զուակներն ըլլան :

Հիմայ կ'ընէք երթալ : Ընկաւ էֆէնտին իշու և գէպի ի դուռ ուղղուեցաւ բաւական հաստատ քայլերով :

Փաստարան էֆէնտի, պրոպագանդայի անոր ետեւէն, աւելորդ կը համարէր ինքզինքն ձերմէ որ մեր հիւղակին ճամբան մտնալը :

— Այժմ գործը յետազոտուեցաւ մինչև իմ վերադարձ, կը խորհրդի փաստարանը բայց պէտք է որ մինչև այն ատեն իմ անգողակեան քեռայրս անկազմող իրաւ կ'ընկնէ զինչու : վերջապէս կը խոստանամ այնպէս փոքրածակի և

ԳԻՐՔԵՐ ԵՒ ԹԵՐԹԵՐ

Ամերիկացի մեր ազգայնաց կը ծանուցուի թէ՛ Երբորդ տարեկանի սկիզբէն « Արշալոյս » ի Գործակալութիւնը ստանձնած են ի Շիգակո, Մ. Մ. Գարակապետեան եւ ընկ. որոնք բացի « Արշալոյս » էն :

Բաժանորդագրութիւն կ'ընդունին նաեւ հետեւեալներէն : ԱՆԱՀԻՏ, ազգային, զրական եւ զեղարուեստական ամսաթերթի, ամսական բաժանորդագրին տուար 2 :

ԳՈՒԹԱՆ, հանդէս հոգադորական եւ ճարտարաբանական, որ կը հրատարակուի փարիզի մէջ ամիսը մէկ անգամ : Տարեկանն է Տ. Յ. ճանապարհածախով միասին :

ԱՐԱՐԱՏ մեր միակ հին կրօնական Ամսագիրը՝ որ կը հրատարակուի Ս. Էջմիածին : Տարեկանն է մէկ տուար միայն :

Նամակադրում կ'ընդունին, երբ ապագրանքը 50 սենթ եւ պակաս է. իսկ աւելին համար պէտք է զրամ զրկել Money orderով եւ կամ registeret նամակով : Յանձնարարութիւնները կ'անխիկ կը կատարուին :

Տեղեկութիւններու համար դիմել M. M. KARAGAVOORIAN et Co. 61 West Huron St. CHICAGO III

ՀԱՅՅԱԿԱՆ ՊԱՆԴՈՎ
«ՕՐԻՒԼ ՀԱՃԻ ՏՈՒՏՈՒ»
Շասր-էլ-Պարիսի փողոց
ԱՂԻ-ԲՍՍՆԻՐԻԱ

Գահիրէէն եւ Եգիպտոսի բոլոր արուստաններէն օգտուողութեան եւ մեկնումի պատճառաւ Աղէքսանդրիա եկողներուն կը ծանուցանենք թէ՛ առանց վարանելու կրնան դիմել մեր պանդոկը, որ մաքրութեան, ապահովութեան եւ օգտէտուութեան տեսակէտով եւ մանաւանդ ծովահայեաց դիրքով միակն է Աղէքսանդրիոյ մէջ :

Օգտուողութեան համար ընտանեօք Աղէքսանդրիա եկողներն, ամական վարձքով եւ դիւրամառելիի զնով պիտի կրնան հանգստաւէտ եւ ծովահայեաց սենեակներ եւ ի հարկին արարքրուան մը տրամադրելու ունենալ :

Աղէքսանդրիոյ Հայկական պանդոկը զալ փափաքողներն երկաթուղւոյ կայարան հասնելու առեն, պէտք է ուշադրութիւն ընեն մեր թարգմաններուն կուրծքին վրայ գտնուած « Պանդոկ Հաճի Տուտուի » յատկանշանին :

ՄԱՐԻ ՊՕՂՈՍԵԱՆ

ՏՊԱՐՈՒԹԻՒՆ ԵՒ ԹՈՐՈՍԵԱՆԻ

ՄՐԱՆ ԼԱՅՔ

ԼՈՂՏՈՂՆԻ ԱՊԱՀՈՎԱԿՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ

Հիմնեալ 1843

Բայարձակ ապահովութիւն. — Չափաւոր ապահովագրին. — Ապահովագրի հնութեան համաձայն շահու առաւելութիւն. — Իրաւանց պահպանութիւն՝ ապահովագրի վըճարմանց յարադրումի պահուն. — Չախող պարագաներու մէջ անվիշական հաշուէլարդարութիւն. — Շահու բաժանում մեն շին՝ ՏԱՐԻՆ մէկ անգամ :

Ս. ԼԵՐՈՍԱՐ

Ընդհանուր ներկայացուցիչ Եգիպտոսի.

ԱՄԵՆԷՆ ԿԱՐԵՒՈՐԸ

(Մեղի հատար)

« Արշալոյս » ի Ա. Բ. Թիւրքի ստացող նոր բաժանորդներէն եւ ամեն անոնցմէ, որոնք իրենց բաժանորդակիր պիտի նորոգեն, կը խնդրուի որ հաճին իրենց բաժանորդակիրը հասցնել իրենց ընտրած միջոցով կամ Մանսու - բուրով, ուղղելով հետեւեալ հասցէին.

E. TOROSSIAN

Direct. Propr. du Journal Armenien « ARCHALOUYCE » LE CAIRE

ԿՕՇԿԱԿԱՐ

Գ. ԵՒ Յ. ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ԵՂԱՐԱՐԻ
Պայար-Մուրուր թ/ա 39

Կ'ուղէ՛ք ունենալ հմուտ վարպետի ձեռքէ ելած, ֆրանսական նորաձեւութեանց համապատասխանող, ստեղծ կոշտերու ցաւերէն ազատ պահագ եւ գեղեցիկու կոշիկներ :

Դիմեցէ՛ք ի Պաշար-Մուրուր թիւ 39 խանութի մէջ հաստատուած Պէշիբեան եղբայր, որոնց գործածած ապրանքներու ստիւկուութիւնն եւ ձեւերը մասին ունեցած հոգածութիւնը ամեն տարակոյտի վեր է : Պէշիբեան եղբայր իրենց յաճախողաց ըրած յանձնարարութիւնները փութով եւ մեծ խնամով կը պատրաստեն :

Իսկ է միայն մէկ անգամ դիմել իրենց. ապահովագրէս մնայուն յաճախող պիտի լինիք :

ԳԱՌԼՈ Մ - ՊԱՍՄԱՃԵԱՆ
ԵՒ ԸՆԿԵՐԻԲ
ՕՔԷԼ ՄՈՆՖԵՐՐԱՌՈ ԱԼԵՔՍԱՆԴՐԻԱ

Պատիւ ունինք ծանուցանել արգոյ հասարակութեան թէ վերջերս հաստատուած ըլլալով հրատարակի, կ'ընդունինք եւ կ'ստանձնենք ամեն տեսակ եւ ամեն ազգի ապրանքայ յանձնարարութիւնք, ինչպէս ժամացոյցի, գոնարկեանց, արեւելեան եւ եւրոպական զանազան տեսակ գունաւոր եւ ձերմակ քարերու, Գոլոմպիական Ֆոնտիլրաֆիլերու, ինչպէս նաեւ գրուած եւ անգիր խողովակներու — գովան — (մեծաքանակ) . եւրոպական նրբաձիւս կողովիկներու. եւ հոստեղենաց եւ այլն :

Մասնաւորապէս համաձայնած լինելով Պոլսոյ Անտէլիպ (Մարտիրոս Պէշիբեան) սան հետ, որուն ապրանքները մեծ գնահատման արժանացած են նոյն իսկ եւրոպական հրատարակաց վըրայ, միշտ ի մթեր ունինք յիշեալ հանրածանօթ սան ամեն տեսակ ապրանքները. ինչպէս Reo-producteur Andelip (Ֆոնտիլրաֆի ասեղ) որ անմրցելի է հրատարակի վրայ, եւ Գոլոմպիական Ֆոնտիլրաֆիլերու ներկայացուցիչ Մ. Պատէտի սքանչազման աւարկայն եղած է :

Մեր տրամադրութեան տակ ունինք Անտէլիպի գործարանին զանազան նուագներն, ինչպէս Մանսիլն, Գաննն, Ուր եւն. եւ Ֆոնտիլրաֆի համար տաճկական եղանակներու վրայ չափուած հին եւ նոր վարպետ երրորդներու ընտիր Փոլաններ :

Կ'ստանձնենք կատարել Մարտային ամեն տեսակ գործողութիւնք փութով եւ չափաւոր փոխարեւութեամբ : Կը գանձենք զանազան երկրներու փոխանակ սղերը : Բաց ստան ընկերութիւնս Լոնտոնի, Պոլսոյ, Գահիրէի, Եմֆուսի եւ Երուսաղէմի մէջ թըղթակիցներ ունենալով, կ'ստանձնէ այդ տեղերուն համար ամեն տեսակ ներածում եւ արտածում : Մեր հասցէն է CARLO M. BASMADJIAN et Cie. Okelle Monferrato Alexandrie

Ս Ի Ն Կ Ե Ր

ԸՆԴՀԱՆՈՒՐ ԵՒ ԻՄԱՆ ՆԵՐԿԱՅՍՅՈՒՅՈՒՅԻ Ժ. ՆԱՅՏԼԵՆԿԻՐ

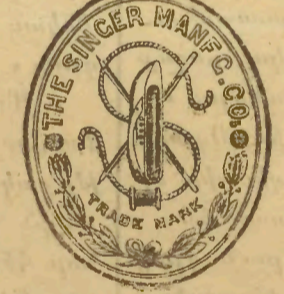
Պալարի փողոց. Խաղէտարի սեփականութիւն, Պրիմիշ 0 թէլի 6 ճիւղ գիմաց, Գաֆէ Տր Լա Պուրսի կից : Հին եւ նոր ԱՇԽԱՐՀՆԵՐՈՒ ԲՈՒՈՐ ՔԱՂԱՔԵՐՈՒՆ ՄԷՋ 6500-ԻՄԱՍԵԱԹԻՂԵՐ ՈՒՆԻ Աշխարհի ամենէն լաւագոյն կարի մեքենաները ՍԻՆԿԵՐ ներս են եւ ստանդէ մինչեւ ցարդ 17,000,000 ծախուած է :

300 հ պիկի վիպակակներով եւ մեքենաներով վարձատրուած, երաշխաւորեալ մեքենաներ :

ԱՄԵՆԷՆ ՄԵՍ ՎԱՐՉՍԱՐՈՒԹԻՒՆԸ
ԱՌԱՋԻՆ ՄՐՅԱՆԱԿ

Փարիզի 1900 ի Տիեզերական արուեստանագիտիկ մեջ ստացած է : ՀԱՅՐԱՅԻՅԻՑ ԲՐՈՒՍԻՈՅ ԿԱՅՍԵՐԱԿԱՆ ԱՐԲՈՒՆԻՐԻՆ ԶԱՅՔԱՅԻՑ Ե. Բ. ՆՅԻՎԱԳԱՆ ՅԱԿ

Կեցներէն զգուշանալ, ուշադրութիւն դարձնել իւրաքանչիւր մեքենայի վրայ ՍԻՆԿԵՐ ի յաճախելին :



Ձրի գապիկ եւ նորագուծութիւններ, ՍԻՆԿԵՐ մեքենայից համար, յաճախողաց տուններուն մէջ :

Վճարմանց Դիւրութիւն Փոխանակութիւն հին մեքենայից եւ նորագուծութիւն ամեն կարգի մեքենայից

ԳԻՆ ԶՕՓԱՌՈՐ

ՏՀԻ ՄԻԶՈՒԱԼ ԼԱՅՑ

ԿԵՆԱՑ ԱՊԱՀՈՎԱԿՐԱԿԱՆ ԸՆԿԵՐՈՒԹԻՒՆ
ԱՇԽԱՐՀԻ ԱՄԵՆԷՆ ՀԱՐՈՒՍՏԵ ԵՒ ԿԱՐԵՒՈՐԸ
ԵՐԱՇԽԱՌԵԱԼ ԴՐԱՄԱԳԼՈՒԻ 1 ՄԻԼԵՐ 563 ՄԻԼՈՆ

Ապահովագրեալներուն կը բաժնէ ամենէն աւելի շահաբաժինները : Ապահովագրեալներուն արդէն վճարած է կամ ի նպատակ իրենց գումարած է 3 ՄԻԼԵՆԻ 480 ՄԻԼԻՈՆ որ գրեթէ այնպէս որքէն արեւ է ընկերութիւնն մէկ միլիար աւելի է : ԳԵՈՐԳ ԵԿԱԹՅ ներկայացուցիչ ի Գահիրէ

Աշխարհի մէջ գտնուող ուրիշ որ եւ է ընկերութիւնն աւելի երաշխաւորութիւններ, ընդարձակ գործառնութիւններ եւ հրատարակի վրայ աւելի ապահովագրութիւններ ունի եւ աւելի ապահովագրին կը գանձէ :

ԱԼԵՔՍԱՆՈՒ ԼԱՎԻԶՈՆ գլխաւոր գործակատար յԱղէքսանդրիա :

ԳԱՐՈՒՏԻ ԸՆՏԻՐ ԱՐՈՒԻ

Ունենինք մինչեւ ցարդ կայ մը որ գիտնար մտածել թէ՛ անուանի ալ մեծաքանակ ապարդի կ'ունենայ եւ կրնայ կարեւոր շահ արտադրել : Առեւտուրի այդ ասպարէզն ալ օտարներուն թողուած էր :

Տիրք Յակոբ Վարդանեան (Մանրեանի ընտրողի) այժմ ամենաբարձր անուանի վաճառականութեամբ կ'ընդգրկէ եւ մրցում բացած է օտարներուն դէմ :

Դիմեցէ՛ք ի մթերանոցը Սուգ-Ուուար թիւ 17 եւ 18 :

Անխարդախ կշիռ եւ չափաւոր գին :

ԹԱՃՃԵԱՆ ՎԱՐՃԱՐԱՆ

ԻՒ ՄԱՆԿԱՎԱՐՔԻՉ

Ի Գարայ Մուհամմէճ Աշի Թեյիֆիսիցի զեղարանիցի զիմացի փողոցի մէջ թիւ 7

Սոյն հաստատութեան մէջ կ'աւանդուին Մայրենի լեզու, ֆրանսերեն, կրօնագիտութիւն եւ ամեն գիտութեանց սկզբունք. Օրիորդաց համար ամեն տեսակ ձեւագործք :

Մտողք գոն պիտի մնան իրենց զաւակաց տրուած մասնաւոր խնամքներէն. փափաքողք կրնան դիմել ի վարձարան ամեն օր 8-11, բացի կիրակիէէ :

ԺՈՂՈՎՐԳԻԱԿԱՆ ՏՊԱՐԱՆ

ԱՐՇԱԼՈՅՍԻ

ՇԱՐԱ ԱՊՏԻՒԼ-ԱՁԻԶԻ ՄԻԻԶՐԸ

Օսկանիցի Դեղարանիցի զիմացի փողոցի մէջ

ԶԻՄՆԵՍԱԼ 1 ՄԱՅԻՍ 1900

ՏԵՐ ԵՒ ՏՆՕՐԷՆ

Ե. ԹՈՐՈՍԵԱՆ

ԱՐՇԱԼՈՅՍԻ ԺՈՂՈՎՐԳԻԱԿԱՆ ՏՊԱՐԱՆԻՆ մէջ կը պատրաստուին Հայերէն եւ երուպական լեզուներով ամեն տեսակ հրատարակութիւններ, մասնաւոր խնամքով :

Դիրտեր, Կանոնագիրներ, տեղեկագիրներ, շրջաբերականներ, Հրատարակութեան, Տոմարներ, Այլեւաբեր, Մանագրներ եւ այլ եւ այլ վաճառականական յանձնարարութիւններ կ'ընդունուին յարատու գներով :

Յանձնարարութիւն կը ստանան պէտք է համաձայնուած գներն կեսը կանխիկ վճարել եւ մնացեալը արտադրման անվիշակապէս վերջ :

Տպարանը բաց է ամեն օր առաջտան ժամը 7 եւ 12 եւ կես օրէ վերջ 2 եւ 7 ր :